

## **Nacrt Uredbe**

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96) Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2010. godine donijela

### **UREDBU**

#### **o objavi Ugovora o darovnici između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za Projekt obnove sustava grijanja i tople vode Doma za djecu i mladež Tuškanac**

##### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor o darovnici između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za Projekt obnove sustava grijanja i tople vode Doma za djecu i mladež Tuškanac sklopljen u Zagrebu 13. svibnja 2010. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku, i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**UGOVOR O DAROVNICI**

između

**REPUBLIKE HRVATSKE**

i

**EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum: 13. svibnja 2010. godine

**UGOVOR O DAROVNICI** sklopljen 13. svibnja 2010. godine („Ugovor“) između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj („EBRD“ ili „Banka“).

**BUDUĆI DA:**

- (A) je EBRD međunarodna financijska institucija osnovana prema međunarodnom pravu u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj od 29. svibnja 1990. godine koja će održati svoj godišnji sastanak u Zagrebu od 14.-15. svibnja 2010. godine.
- (B) zbog neutralizacije emisije ugljika što se može povezati s organizacijom i logistikom godišnjeg sastanka, EBRD nastoji podržati konkretni projekt u regiji koji će dovesti do fizičkih ušteda energije i smanjenja emisije ugljika.
- (C) je u ime Republike Hrvatske za provedbu projekta nadležno Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi („Ministarstvo“)
- (D) je Dom Tuškanac (“Dom”) dom za smještaj djece i mladeži s različitim vrstama invaliditeta koji financira Ministarstvo.
- (E) bi obnova sustava grijanja i tople vode Doma („Projekt“) trebala rezultirati uštedama energije od minimalno 25%, uz godišnje uštede energije od oko 160.350 kWh, a smanjenje emisija ugljika (CO<sub>2</sub>) tijekom životnog ciklusa sustava procjenjuje se na ekvivalent od 650 tona.
- (F) je EBRD sklopila ugovor s društvom Kaufmann i Hofmann (“Sponzor”) s datumom [\*] (“Ugovor o sponzorstvu”) pri čemu je Sponzor između ostalog pristao osigurati 60.000 EUR u svrhu Projekta.
- (G) je EBRD nadalje odlučila podržati Projekt odobrenjem darovnice Ministarstvu u iznosu koji neće prelaziti 60.000 EUR, te staviti na raspolaganje sredstva koja je osigurao Sponzor u skladu i podložno uvjetima ovog Ugovora.

**SLIJEDOM TOGA, OVIME SE UGOVARA SLIJEDEĆE:**

**1.DAROVNICA**

- 1.1. Podložno i u skladu s ovim Ugovorom, Banka je suglasna staviti Ministarstvu na raspolaganje darovnicu u iznosu od 120.000 EUR (stodvadesettisućaeura) („Darovnica“) za Projekt opisan u nastavku, u Prilogu 1 ovog Ugovora.
- 1.2. Banka će isplatiti darovnicu Ministarstvu u roku od 30 dana od primitka pisanog zahtjeva za isplatom od Ministarstva u obliku iz Privitka 1, pod uvjetom da prethodno budu ispunjeni sljedeći prethodni uvjeti:
  - (1) banka zaprimi jedan propisno sklopljen izvornik ovog Ugovora; i

- (2) banka zaprimi jedan propisno sklopljen izvornik Ugovora o sponzorstvu, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku.

1.3. U slučaju da iz bilo kojeg razloga:

- (1) projekt ne započne u roku od dvanaest (12) mjeseci od datuma ovog Ugovora;
- (2) projekt ne bude dovršen u roku od dvadeset i četiri (24) mjeseca od datuma ovog Ugovora; ili
- (3) darovnica ne bude u potpunosti iskorištena do dovršenja Projekta;

Ministarstvo će Banci vratiti onaj dio Darovnice koji Ministarstvo nije isplatilo ili će se Ministarstvo i Banka sporazumjeti oko dodatne ili alternativne svrhe za korištenje Darovnice.

## **2. IZVRŠENJE PROJEKTA**

- 2.1. Ministarstvo će provoditi Projekt s dužnom revnošću i učinkovitošću te će poduzimati sve potrebne radnje kako bi osiguralo uspješno dovršenje Projekta.
- 2.2. Projekt će se smatrati dovršenim danom kada Ministarstvo dostavi Banci obavijest kojom potvrđuje da je Projekt uspješno pušten u rad bez ikakvih materijalnih ograda.
- 2.3. Ministarstvo će provesti ili dati provesti nabavu za robu, radove i usluge navedene u Prilogu 1 ovog Ugovora, s dužnom pozornošću prema aspektima ekonomičnosti i učinkovitosti. Ministarstvo će osigurati da metoda nabave koja će se koristiti bude transparentna, pošteno primijenjena te da ne bude diskriminirajuća u odnosu na proizvođače, dobavljače i izvođače. Ministarstvo će osigurati da se korištena metoda nabave temelji na usporedbi ponuda cijena dobivenih od nekoliko dobavljača i/ili izvođača, s ciljem da se osiguraju konkurentne cijene. Ministarstvo će osigurati da proces nabave i odluke budu primjereno evidentirane te će relevantne ugovore podnijeti Banci radi savjeta prije potpisivanja.
- 2.4. Ministarstvo će provoditi Projekt u skladu s propisima i standardima o zaštiti okoliša, zdravlju i sigurnosti koji su na snazi u to vrijeme na državnom području na kojem je sjedište Projekta te standardima zaštite okoliša, zdravlja i sigurnosti Europske unije koji vrijede na datum ovog Ugovora. Ministarstvo će poštivati sve primjenjive zakone i standarde u odnosu na zapošljavanje, uključujući one vezane uz zapošljavanje djece i mladeži, diskriminaciju na radnom mjestu i prisilni rad. Takvi primjenjivi zakoni i standardi uključivat će temeljne konvencije Međunarodne organizacije rada koje se odnose na ukidanje dječjeg rada, ukidanje diskriminacije na radnom mjestu i ukidanje prisilnog i obvezatnog rada.
- 2.5. Ministarstvo neće sudjelovati, niti ovlastiti ili dopustiti bilo kojem od svojih službenika, ravnatelja, ovlaštenih djelatnika, pridruženih članova, agenata ili predstavnika da u svezi s Projektom ili Darovnicom sudjeluju u bilo kojoj zabranjenoj praksi kako je to utvrđeno u Prilogu 2 ovoga Ugovora.

### **3. PRUŽANJE INFORMACIJA**

- 3.1. Po dovršenju Projekta, Ministarstvo će osigurati Banci konačno izvješće o provedbi Projekta, uključujući informacije o metodi i procesu nabave, dobavljačima i/ili izvođačima, vrijednosti ugovora i korištenju Darovnice.
- 3.2. Ministarstvo će dopustiti ili osigurati da se predstavnicima Banke u svako doba dopusti nadzirati Projekt, pristup relevantnim računovodstvenim knjigama i evidencijama u svezi s Projektom i Darovnicom, te ispitati bilo koju i svu robu, radove i usluge koje se financiraju iz sredstava Darovnice.
- 3.3. Ministarstvo će bez odlaganja obavijestiti Banku ako dobije bilo koje informacije o bilo kojem pojavljivanju ili sumnji u pojavljivanje zabranjene prakse u odnosu na Projekt, korištenje sredstava iz Darovnice ili nabavu, dodjelu ili provedbu ugovora koji se u cijelosti ili djelomično financiraju iz sredstava Darovnice. Ministarstvo i Banka će se konzultirati o primjerenim radnjama koje treba poduzeti kako bi se ispravila ta situacija.
- 3.4. Ministarstvo će bez odlaganja obavijestiti Banku o bilo kakvim značajnim teškoćama u provedbi Projekta.

### **4. RAZNO**

- 4.1. Sve obavijesti, zahtjevi ili druga priopćenja koja su u skladu s ovim Ugovorom podnose ili daju Banci ili Ministarstvu moraju biti u pisanom obliku. Smatrat će se da su takve obavijesti, zahtjevi ili priopćenja propisno podneseni ili dani ako se dostave osobno, zrakoplovnom poštom ili telefaksom onoj stranci kojoj ih je potrebno ili dopušteno podnijeti ili dati na dolje navedenu adresu ili neku drugu adresu koju takva stranka odredi obavještavajući stranku koja podnosi ili daje takvu obavijest, zahtjev ili drugo priopćenje.

### **ZA REPUBLIKU HRVATSKU:**

Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi Republike Hrvatske  
Ksaver 200 A  
Zagreb

N.p.: Katja Matijević, Ravnateljica uprave za financijsko poslovanje

Fax. + 385 1 4677 090

## **Za Banku:**

Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno kraljevstvo

N.p.: Lawrence Sherwin, zamjenik direktora Komunikacija

Faks: +44 20 7338 6102

- 4.2. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom okončanja unutarnjih pravnih postupaka potrebnih u Republici Hrvatskoj za njegovo stupanje na snagu. Ovaj ugovor može se izmijeniti i dopuniti samo putem pisanog sporazuma između stranaka.
- 4.3. Svi sporovi, prijepori ili pritužbe koji proizlaze iz ili su u svezi s ovim Ugovorom ili njegovim kršenjem, okončanjem ili ništetošću riješit će se sporazumno putem pregovora između Ministarstva i Banke.

**KAO POTVRDA PRETHODNOG**, stranke ovoga Ugovora, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor u dva izvornika na engleskom jeziku.

## **ZA REPUBLIKU HRVATSKU**

Od strane: Dorica Nikolić, prof., v.r.

\_\_\_\_\_

Funkcija: Državna tajnica za socijalnu skrb

## **EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Od strane: Thomas Mirow, v.r.

\_\_\_\_\_

Funkcija: predsjednik

Projekt se sastoji od obnove sustava grijanja i tople vode Doma.

Dom je smješten u tri zgrade, od kojih su dvije smještajnog karaktera, a treća je manje zdanje u kojem su administrativni uredi. Primarna i glavna smještajna zgrada je stara 75 godina i nalazi se na popisu zaštićenih zgrada, a u njoj su smještene dječje spavaonice, učionice, kuhinja i blagovaonica; druga je zgrada nešto novija te su i u njoj brojne dječje spavaće sobe.

Trenutačni sustav grijanja i tople vode za sve tri zgrade je star oko 30 godina; koristi prirodni plin, a sustav je neučinkovit i skup. Ukupni toplinski kapacitet sustava je 308 kW – ali stanje kotlova, njihova prekapacitiranost i nisko prosječno opterećenje rezultiraju niskom učinkovitošću sagorijevanja (manje od 78 posto). Povezne cijevi i spremnik s toplom vodom su loše izolirani i zastarjeli, što rezultira dodatnim distribucijskim gubicima.

Nakon tehničke studije koju je izradila tvrtka certificirana prema ESCO-u, izrađeni su planovi da se zamijene postojeći kotlovi i dio distribucijskih cijevi. Zastarjeli kotlovi bit će zamijenjeni s osam visoko učinkovitih modularnih kondenzacijskih plinskih kotlova s ukupnim instaliranim kapacitetom od 280 kW. Kontrola sekvence i potpuna automatizacija rada omogućit će kotlovskom postrojenju rad uz maksimalno opterećenje te će stoga povećati učinkovitost na više od 96 posto. Novi će kotlovi biti instalirani u jedinstvenom kotlovskom postrojenju smještenom u zasebnom aneksu iza upravne zgrade. Smještaj novih kotlova u strukturi koja je udaljena od smještajnih jedinica također je u skladu s najnovijim propisima o vatrozaštiti koja se na taj način poboljšava te se osigurava zdravlje i sigurnost štićenika.

Jedinice bi bile znatno učinkovitije od dosadašnjeg sustava, radile bi isključivo na prirodni plin i bile bi povezane podzemno, putem predizoliranih cijevi. Konzervativne procjene korištenja energije u novom sustavu govore o uštedama od minimalno 25 posto; godišnja ušteda energija bila bi oko 160.350 kWh, a smanjenje emisije ugljika (CO<sub>2</sub>) tijekom životnog ciklusa sustava procjenjuje se na ekvivalent od 650 tona. U stvarnosti, uštede energije mogu biti više, a razdoblje povrata ulaganja (prema trenutačnim cijenama energije) moglo bi biti već kroz petnaest godina.

Ukupni troškovi projekta procjenjuju se na 120.000 EUR.

#### **Nabava roba, radova i usluga za Projekt:**

- Kondenzacijski kotao, s EC certifikatom o sukladnosti. Barem \*\*\* (tri zvjezdice) prema 92/42/EC;
- Automatizirani rad kotla koji omogućuje sekvencijalnu modularnu kontrolu;
- Ekvitermička kontrola vanjske temperature s automatskom korekcijom toplinskih krivulja; i
- Predinzulirane cijevi grijanja za vanjski dio instalacije.

## **PRILOG 2 - DEFINICIJE I SMJERNICE (PRIJEVARA I KORUPCIJA)**

Svrha ovih Smjernica je pojasniti značenje zabranjenih radnji koje uključuju „praksu podmićivanja“, „prijevarne radnje“, „praksu prisile“ i „djelovanje u dosluhu“.

### **1. PRAKSA PODMIĆIVANJA**

„Praksa podmićivanja“ znači nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na davanje, izravno ili neizravno, bilo kakve vrijednosti kako bi se neprimjereno utjecalo na radnje druge stranke. U provedbi ove definicije, EBRD će se voditi sljedećim načelima;

(a) Dotična radnja mora uključivati korištenje neprimjerenih sredstava (kao što su mito ili tajne provizije) od strane neke osobe kako bi se navelo drugu osobu da djeluje ili se suzdrži od djelovanja u obavljanju svojih dužnosti, a kako bi se dobio ili zadržao posao ili stekla protuzakonita prednost. Povrede zakona protiv monopola, zakona o vrijednosnim papirima i druge povrede zakona koje nisu ove prirode izvan su definicije prakse podmićivanja, ali ih je ipak moguće ispitati u okviru alternativnih postupaka.

(b) Opće je poznato da ugovori o stranim ulaganjima, koncesijama i drugim vrstama ugovora obično zahtijevaju od ulagača da daju doprinose za ciljeve vezane uz društveni razvoj u dobroj vjeri ili da osiguraju financiranje za infrastrukturu koja nije vezana uz projekt. Slično tome, od ulagača se često traži ili očekuje da daju doprinose za lokalne dobrotvorne akcije u dobroj vjeri. Te se prakse ne smatraju praksom podmićivanja u svrhu ovih definicija, ukoliko su dopuštene lokalnim zakonima te u potpunosti prikazane u knjigama i evidencijama isplatelja. Slično tome, ulagač se ne može smatrati odgovornim za praksu podmićivanja ili prijevorne radnje koje počine tijela koja upravljaju bona fide fondovima socijalnog razvoja ili dobrotvornim doprinosima.

(c) U kontekstu ophođenja među privatnim strankama, nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na pružanje korporativne gostoljubivosti i darova koji su uobičajeni prema međunarodno prihvaćenim industrijskim standardima ne predstavlja praksu podmićivanja, osim ako određena radnja ne krši važeći zakon.

(d) Plaćanje razumnih putnih troškova i troškova reprezentacije za javne službenike od strane osoba iz privatnog sektora koji su u skladu s postojećom praksom prema mjerodavnom pravu i međunarodnim konvencijama neće se smatrati praksom podmićivanja.

(e) EBRD ne odobrava vršenje manjih, neslužbenih plaćanja državnim službenicima kako bi se ubrzale određene radnje, bilo da su takva plaćanja kriminalizirana ili ne. S takvim plaćanjima, koja su u većini zemalja nezakonita, se postupa u skladu s mjerodavnim domaćim zakonima i međunarodnim konvencijama.

### **2. PRIJEVARNE RADNJE**

„Prijevarna radnja“ znači bilo koje djelovanje ili propust, uključujući lažno prikazivanje činjenica koje svjesno ili nepromišljeno navodi na krivi trag ili pokušava navesti na krivi trag stranku kako bi se stekla financijska korist ili izbjegla obveza. U provedbi ove definicije, EBRD će se voditi sljedećim načelima:



(a) Radnja, propust ili lažno prikazivanje činjenica će se smatrati nepromišljenima ako su počinjeni uz nepromišljenu nebrigu o tome jesu li istiniti ili ne. Puka netočnost takvih informacija do koje je došlo zbog jednostavnog nemara nije dovoljna, a da bi se smatrala „prijevrnom radnjom“.

(b) Svrha prijevrnih radnji je prikriivanje radnji ili propusta koji su usmjereni prema EBRD-u ili protiv EBRD-a. Ovaj izraz također obuhvaća prijevrnu radnju usmjerenu prema ili protiv zemlje članice EBRD-a u svezi s dodjelom ili provedbom državnog ugovora ili koncesijom u projektu koji financira EBRD. Prijevre u odnosu na druge treće strane ili nezakonito ponašanje usmjereno protiv istih se ne odobravaju. Tako ponašanje može predstavljati prepreku poslovanju s EBRD-om.

### **3. PRAKSA PRISILE**

„Praksa prisile“ znači oslabiti ili naštetiti ili prijetiti da će se oslabiti ili naštetiti, izravno ili neizravno, bilo kojoj stranci ili imovini stranke kako bi se neprimjereno utjecalo na radnje stranke. Kod provedbe ove definicije, EBRD će se voditi sljedećim načelima:

(a) Praksa prisile su radnje koje se poduzimaju u svrhu namještanja ponuda ili u svezi s javnom nabavom ili ugovaranjem s državom ili za podupiranje prakse podmićivanja ili prijevrnih radnji.

(b) Praksa prisile uključuje prijetnje nezakonitim radnjama ili stvarne nezakonite radnje kao što su osobna ozljeda ili otmica, oštećenje imovine ili povreda zakonski priznatih interesa kako bi se stekla nezakonita prednost ili izbjegla obveza. Ona ne obuhvaća „tvrdo“ pregovaranje, pribjegavanje zakonskim ili ugovornim sredstvima ili parničenje radi provedbe tih sredstava.

### **4. DJELOVANJE U DOSLUHU**

„Djelovanje u dosluhu“ znači dogovor između dvije ili više stranka kako bi se ostvarila neprimjerena svrha, uključujući neprimjereno utjecanje na radnje druge stranke. Kod provedbe ove definicije, EBRD će se voditi načelom da djelovanje u dosluhu obuhvaća radnje koje se poduzimaju u svrhu namještanja ponuda ili u svezi s javnom nabavom ili ugovaranjem s državom ili za podupiranje prakse podmićivanja ili prijevrnih radnji.

### **5. OPĆENITO**

U provedbi prethodno navedenih definicija, EBRD će se voditi načelom da ta osoba ne bi trebala biti odgovorna za radnje koje poduzimaju nepovezane treće stranke, osim ako je ta osoba sudjelovala u dotičnoj zabranjenoj radnji.

## **PRIVITAK 1**

## **OBRAZAC ZAHTJEVA ZA PLAĆANJEM**

Faktura Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi trebala bi biti upućena na sljedeću adresu:

Accounts Control  
Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno Kraljevstvo

Faktura bi trebala biti popraćena kratkom bilješkom na memorandumu Ministarstva koja upućuje na ovaj Ugovor o darovnici i trebala bi sadržavati sljedeće informacije:

- Broj fakture
- Datum fakture
- Opis, iznos i valutu zahtjeva za plaćanjem
- Ime i broj telefona osobe koju je moguće kontaktirati u slučaju da postoji upit vezan uz fakturu
- Sve pojedinosti bankovnog računa na koji će plaćanje biti izvršeno – uključujući valutu računa

**GRANT AGREEMENT**

between

**THE REPUBLIC OF CROATIA**

and

**EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND  
DEVELOPMENT**

Dated: 13 May 2010

**GRANT AGREEMENT** made on 13 May 2010 (the "Agreement") between The Republic of Croatia and European Bank for Reconstruction and Development (the "EBRD" or the "Bank").

**WHEREAS:**

- (A) The EBRD is an international financial institution established under international law pursuant to the Agreement establishing the European Bank for Reconstruction and Development dated 29 May 1990, which will hold its Annual Meeting in Zagreb on 14-15 May 2010.
- (B) To compensate for the carbon emissions that may be associated with the organisation and logistics of its Annual Meeting, the EBRD seeks to support a specific project in the region which will lead to physical energy savings and carbon emission reductions.
- (C) In the name of the Republic of Croatia, the Ministry of Health and Social Welfare is responsible for the implementation of the Project.
- (D) The Dom Tuškanac (the "Home") is a residential home funded by the Ministry, for children and young people with a variety of disabilities.
- (E) A refurbishment of the Home's heating and hot water system (the "Project") should result in minimum energy savings of 25%, with annual energy savings of approximately 160,350 kWh and carbon reduction (CO<sub>2</sub>) over the life of the system estimated at 650 tons equivalent.
- (F) The EBRD has entered into an agreement with Kaufmann and Hofmann (the "Sponsor") dated [\*] (the "Sponsorship Agreement") whereby the Sponsor has agreed *inter alia* to provide EUR 60.000 for the purpose of the Project.
- (G) The EBRD has further decided to support the Project by extending a grant not to exceed EUR 60,000 to the Ministry, and to make available funds provided by the Sponsor, in accordance with and subject to the terms and conditions of this Agreement.

**NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:**

**1. THE GRANT**

- 1.1 Subject to and in accordance with this Agreement, the Bank agrees to make available to the Ministry a grant in the amount of EUR 120.000 (one hundred twenty thousand Euros) (the "Grant") for the Project as further described in Schedule 1 to this Agreement.
- 1.2 The Grant shall be paid by the Bank to the Ministry within 30 days from the receipt of a written request for payment from the Ministry in the form of Exhibit 1, subject to the prior fulfilment of the following conditions precedent:

- (1) the Bank shall have received one duly executed original of this Agreement; and
- (2) the Bank shall have received one duly executed original of the Sponsorship Agreement, in form and substance satisfactory to the Bank.

1.3 In the event that, for any reason:

- (1) the Project does not proceed within twelve (12) months of the date of this Agreement;
- (2) the Project is not completed within twenty-four (24) months of the date of this Agreement; or
- (3) the Grant has not been fully disbursed by the completion of the Project;

the Ministry shall return to the Bank such part of the Grant which has not been disbursed by the Ministry, or the Ministry and the Bank shall agree on an additional or alternative purpose for the use of the Grant.

## **2. EXECUTION OF THE PROJECT**

- 2.1 The Ministry shall implement the Project with due diligence and efficiency and take all action necessary to ensure the successful completion of the Project.
- 2.2 The Project shall be deemed completed on the date on which the Ministry shall have delivered to the Bank a notice certifying that the Project has been successfully commissioned without any material reservations.
- 2.3 The Ministry shall procure, or cause to be procured, the goods, works and services set out in Schedule 1 to this Agreement, with due attention to considerations of economy and efficiency. The Ministry shall ensure that the procurement method used is transparent, fairly applied and is not discriminatory with respect to products, suppliers and contractors. The Ministry shall ensure that the procurement method used is based on comparing price offers obtained from several suppliers and/or contractors, with a view to assure competitive prices. The Ministry shall ensure that the procurement process and decisions are adequately recorded and shall submit relevant contracts to the Bank for advice before signature.
- 2.4 The Ministry shall carry out the Project in accordance with the environmental, health and safety regulations and standards in effect from time to time in the jurisdiction in which the Project is located and the European Union environmental and health and safety standards existing on the date hereof. The Ministry shall observe all applicable laws and standards on employment, including those relating to the employment of children and young people, discrimination at work and forced labour. Such applicable laws and standards shall include the International Labour Organisation's fundamental conventions concerning the abolition of child labour, the elimination of discrimination at the workplace and the elimination of forced and compulsory labour.

- 2.5 The Ministry shall not, and shall not authorise or permit any of its officers, directors, authorised employees, Affiliates, agents or representatives to, engage in with respect to the Project or the Grant any prohibited practice as defined in Schedule 2 to this Agreement.

### **3. FURNISHING OF INFORMATION**

- 3.1 Upon completion of the Project, the Ministry shall provide the Bank with a final report on the implementation of the Project, including information on the procurement method and process, suppliers and/or contractors, the value of contract(s) and the use of the Grant.
- 3.2 The Ministry shall permit, or cause to be permitted, representatives of the Bank at all times to inspect the Project, to access relevant books of account and records in connection with the Project and the Grant, and to examine any and all goods, works, and services financed out of the Grant proceeds.
- 3.3 The Ministry shall promptly notify the Bank if the Ministry obtains any information about any occurrence, or suspected occurrence, of a prohibited practice with respect to the Project, the use of the Grant proceeds, or the procurement, award or implementation of contracts financed, in whole or in part, with the Grant proceeds. The Ministry and the Bank shall consult on appropriate actions to be taken to remedy the situation.
- 3.4 The Ministry shall promptly inform the Bank of any substantial difficulties in the implementation of the Project.

### **4. MISCELLANEOUS**

- 4.1 Any notice, application or other communication to be given or made under this Agreement to the Bank or to the Ministry shall be in writing. Such notice, application or other communication shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile transmission to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below or at such other address as such party designates by notice to the party giving or making such notice, application or other communication.

#### **FOR THE REPUBLIC OF CROATIA:**

Ministry of Health and Social Welfare of the  
Republic of Croatia  
Ksaver 200 A  
Zagreb

Attention: Katja Matijević, Director of Department for Financial Affairs

Fax. + 385 1 4677 090

**For the Bank:**

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Lawrence Sherwin, Deputy Director of Communications

Fax: +44 20 7338 6102

- 4.2 This Agreement shall enter into force on the day of the completion of the internal legal procedures necessary in the Republic of Croatia for its entry into force. This Agreement may be amended only by written agreement between the parties.
- 4.3 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be amicably settled through negotiations between the Ministry and the Bank.

**IN WITNESS WHEREOF**, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in two originals in the English language.

**FOR THE REPUBLIC OF CROATIA**

By: \_\_\_\_\_

Name: Professor Dorica Nikolić

Title: State Secretary for Social Welfare

**EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_

Name: Thomas Mirow

Title: President

## SCHEDULE 1

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the refurbishment of the Home's heating and hot water system.

The Home is spread over three buildings, two of which are residential, with the third a small structure housing administrative offices. The primary building and main residence is 75 years old and a listed building, housing children's bedrooms, classrooms and a kitchen and dining area; a second structure is a bit newer, and also has many of the children's bedrooms.

The current heating and hot water system for all three buildings is about 30 years old; it runs on natural gas and is inefficient and costly. Its total heating capacity is 308 kW – yet the condition of the boilers, their over-capacity and low average load, result in low combustion efficiency (less than 78 percent). The connecting pipes and hot water tank are poorly insulated and antiquated, which results in additional distribution losses.

After technical study by an ESCO-certified company, plans have been drawn up to replace existing boilers and part of the distribution pipes. The outdated boilers will be replaced by eight high-efficiency, modular, condensed-gas boiler units with a total installed capacity of 280 kW. Sequence control and full automation of operation will allow the boiler plant to work on maximal load and thus increase efficiency to over 96 percent. The new boilers will be installed in a single boiler plant located in a separate annex behind the administration building. Locating the new boilers in a structure away from the residences would also comply with the latest fire regulations, enhancing fire protection as well as the health and safety of the residents.

The units would be far more efficient than the current system, run exclusively on natural gas, and be connected by underground, pre-insulated pipes. Conservative estimates of energy use in the new system indicate minimum savings of 25 percent; annual energy savings would be approximately 160,350 kWh and carbon reduction (CO<sub>2</sub>) over the life of the system is estimated at 650 tons equivalent. In fact, energy savings may be higher and the payback period (at current energy prices) for the investment might be as little as fifteen years.

The total costs for the project have been estimated at EUR 120.000.

### **Procurement of goods, works and services for the Project:**

- Condensing boiler, with EC certificate of conformity. At least \*\*\* (three stars) as per 92/42/EC;
- Boiler performance automation, allowing sequence modular control;
- Outdoor temperature equithermic control with automatic correction of heating curves; and
- Pre-insulated heating pipes used for the outdoor installation.



## **SCHEDULE 2 - DEFINITIONS AND GUIDELINES (FRAUD AND CORRUPTION)**

The purpose of these Guidelines is to clarify the meaning of prohibited practice which include "Corrupt Practices", "Fraudulent Practices", "Coercive Practices," and "Collusive Practices".

### **1. CORRUPT PRACTICES**

"Corrupt Practice" means the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party. In implementing this definition, EBRD will be guided by the following principles;

(a) The conduct in question must involve the use of improper means (such as bribery or kickbacks) by someone to induce another person to act or to refrain from acting in the exercise of his duties, in order to obtain or retain business, or to obtain an undue advantage. Antitrust, securities and other violations of law that are not of this nature fall outside of the definition of Corrupt Practices but may still be scrutinised under alternative procedures.

(b) It is acknowledged that foreign investment agreements, concessions and other types of contracts commonly require investors to make contributions for bona fide social development purposes or to provide funding for infrastructure unrelated to the project. Similarly, investors are often required or expected to make contributions to bona fide local charities. These practices are not viewed as Corrupt Practices for purposes of these definitions, so long as they are permitted under local law and fully disclosed in the payer's books and records. Similarly, an investor will not be held liable for corrupt or fraudulent practices committed by entities that administer bona fide social development funds or charitable contributions.

(c) In the context of conduct between private parties, the offering, giving, receiving or soliciting of corporate hospitality and gifts that are customary by internationally accepted industry standards shall not constitute Corrupt Practices unless the action violates applicable law.

(d) Payment by private sector persons of the reasonable travel and entertainment expenses of public officials that are consistent with existing practice under relevant law and international conventions will not be viewed as Corrupt Practices.

(e) The EBRD does not condone facilitation payments whether they are criminalised or not. Such payments, which are illegal in most countries, are dealt with in accordance with relevant local laws and international conventions.

### **2. FRAUDULENT PRACTICES**

"Fraudulent Practice" means any action or omission, including misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial benefit or to avoid an obligation. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

(a) An action, omission, or misrepresentation will be regarded as made recklessly if it is made with reckless indifference as to whether it is true or false. Mere inaccuracy in such

information, committed through simple negligence, is not enough to constitute a "Fraudulent Practice".

(b) Fraudulent Practices are intended to cover actions or omissions that are directed to or against the EBRD. The expression also covers Fraudulent Practices directed to or against an EBRD member country in connection with the award or implementation of a government contract or concession in a project financed by the EBRD. Frauds on, or other illegal behaviour directed against, other third parties are not condoned. Such behaviour may represent an impediment to doing business with EBRD.

### **3. COERCIVE PRACTICES**

"Coercive Practice" means impairing or harming, or threatening to impair or harm directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the following principles:

(a) Coercive Practices are actions undertaken for the purpose of bid rigging or in connection with public procurement or government contracting or in furtherance of a Corrupt Practice or a Fraudulent Practice.

(b) Coercive Practices are threatened or actual illegal actions such as personal injury or abduction, damage to property, or injury to legally recognizable interests, in order to obtain an undue advantage or to avoid an obligation. It is not intended to cover hard bargaining, the exercise of legal or contractual remedies or litigation in such implementation.

### **4. COLLUSIVE PRACTICES**

"Collusive Practice" means an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another party. In implementing this definition, the EBRD will be guided by the principle that Collusive Practices are actions undertaken for the purpose of bid rigging or in connection with public procurement or government contracting or in furtherance of a Corrupt Practice or a Fraudulent Practice.

### **5. GENERAL**

In implementing the foregoing definitions, the EBRD will be guided by the principle that a person should not be liable for actions taken by unrelated third parties unless that person has participated in the prohibited act in question

**EXHIBIT 1****FORM OF PAYMENT REQUEST**

An invoice from the Ministry of Health and Social Welfare should be addressed to:

Accounts Control  
EBRD  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

The invoice should be accompanied by a brief note on the Ministry's letter headed paper referencing this Grant Agreement and should contain the following information:

- Invoice Number
- Invoice Date
- Description, amount & currency of payment request
- Name and telephone number of a person who may be contacted in case there is a query with the invoice
- Full details of the bank account where payment will be made – including currency of account

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zdravstva i socijalne skrbi.

Članak 4.

Ova Uredba kao i Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupaju na snagu danom objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:  
Urbroj:  
Zagreb \_\_\_\_\_

Predsjednica  
Vlade Republike Hrvatske

**Jadranka Kosor, dipl.iur., v.r.**